

NARIADENIE RADY (ES) č. 2529/2001
z 19. decembra 2001
o spoločnej organizácii trhu s ovčím a kozím mäsom

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej články 36 a 37,

so zreteľom na návrh Komisie⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru⁽³⁾,

keďže:

- (1) podporovanie spoločnej organizácie trhu s ovčím a kozím mäsom je obsahom niekoľkých nariadení. Z dôvodu prehľadnosti by sa mali tieto nariadenia zrušiť a nahradiť novým nariadením. Nariadenia Rady (EHS) č. 2644/80 zo 14. októbra 1980 ustanovujúce všeobecné pravidlá pre intervenciu v sektore ovčieho a kozieho mäsa⁽⁴⁾, (EHS) č. 3901/89 z 12. decembra 1989, ktoré stanovuje ťažké jatočné jahňatá⁽⁵⁾, (EHS) č. 1323/90 zo 14. mája 1990 zriaďujúce osobitnú podporu na chov oviec a kôz v určitých znevýhodnených oblastiach Spoločenstva⁽⁶⁾, (EHS) č. 3493/90 z 27. novembra 1990 ustanovujúce všeobecné pravidlá pre poskytovanie prémie výrobcom ovčieho a kozieho mäsa⁽⁷⁾, (EHS) č. 338/91 z 5. februára 1991 stanovujúce normu kvality Spoločenstva pre čerstvé a chladené jatočné telá oviec⁽⁸⁾ a Nariadenie Rady (ES) č. 2467/98 z 3. novembra 1998 o spoločnej organizácii trhu s ovčím a kozím mäsom⁽⁹⁾ sa nahrádzajú novými opatreniami v tomto nariadení, a preto by sa mali zrušiť.
- (2) spoločná organizácia poľnohospodárskych trhov môže mať v závislosti od druhu výrobku rôzne formy.

⁽¹⁾ OJ C 213 E, 31. 7. 2001, str. 275.

⁽²⁾ Stanovisko doručené 25. októbra 2001 (v úradnom vestníku ešte neuvverejnené).

⁽³⁾ Stanovisko doručené 17. októbra 2001 (v úradnom vestníku ešte neuvverejnené).

⁽⁴⁾ OJ L 275, 18. 10. 1980, str. 8.

⁽⁵⁾ OJ L 375, 23. 12. 1989, str. 4. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1266/95 (OJ L 123, 3. 6. 1995, str. 3).

⁽⁶⁾ OJ L 132, 23. 5. 1990, str. 17. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 193/98 (OJ L 20, 27. 1. 1998, str. 18).

⁽⁷⁾ OJ L 337, 4. 12. 1990, str. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2825/2000 (OJ L 328, 23. 12. 2000, str. 1).

⁽⁸⁾ OJ L 41, 14. 2. 1991, str. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2536/97 (L 347, 18. 12. 1997, str. 6).

⁽⁹⁾ OJ L 312, 20. 11. 1998, str. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1669/2000 (OJ L 193, 29. 7. 2000, str. 8).

- (3) z dôvodu, aby boli splnené ciele stanovené v článku 33 zmluvy, najmä stabilita trhu a zabezpečená primeraná životná úroveň pre poľnohospodárov, je potrebné prijať určité opatrenia uľahčujúce prispôsobovanie ponuky požiadavkám trhu. Na zabezpečenie vnútorného trhu by malo byť vytvorené opatrenie zahŕňajúce predovšetkým prémie pre výrobcov ovčieho a kozieho mäsa a plán súkromného skladovania;
- (4) výška prémie, ktorá sa má poskytnúť výrobcovi, musí zohľadňovať odlišnosti výrobných systémov v Spoločenstve. Prémia na kozy by sa mala poskytnúť výrobcovi v osobitných oblastiach, kde je chov kôz zameraný hlavne na výrobu kozieho mäsa a kde je využitá prirodzená technika chovu kôz a oviec;
- (5) Doplnková prémie bude vyplácaná výrobcovi v oblastiach, kde chov oviec a kôz predstavuje tradičnú činnosť, alebo významne prispieva k vidieckemu hospodárstvu. Poskytovanie doplnkovej prémie by sa malo obmedziť len na výrobcov, ktorých aspoň 50% plochy, využívanej v poľnohospodárstve, patrí do znevýhodnených oblastí vymedzených podľa nariadenia Rady (ES) č. 1257/1999 z 27. mája 1999 o podpore rozvoja vidieka z Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF) a zmene a odvolaní určitých nariadení⁽¹⁰⁾;
- (6) pre administratívne účely je na mieste, aby sa najbližší dátum pre vyplácanie prémie zhodoval so začiatkom rozpočtového roka. Z dôvodu, aby sa dosiahol želaný hospodársky prínos, sa prémie musia vyplatiť v rámci určitých časových lehôt;
- (7) výšku prémie je možné meniť vzhľadom na vývoj výroby, produktivitu a trhy;
- (8) z dôvodu, aby sa zabránilo stimulovaniu výroby a zvyšovaniu nákladov, je vhodné pre výrobcov udržať individuálny limit. Celkový počet práv na prémie každého členského štátu by sa mal stanoviť na základe už zavedených práv;
- (9) noví a už existujúci výrobcovia, ktorých individuálne limity z rôznych dôvodov neodrážajú zmeny v ich stádach, nemali by byť vylúčení z nároku na prémie. Preto by sa malo vytvoriť ustanovenie pre hospodárenie so štátnymi rezervami, ktoré sa majú skladovať a spravovať v súlade s kritériami Spoločenstva. Z rovnakého dôvodu by prevod práv na prémie bez prevodu príslušného hospodárstva mal podliehať pravidlám, na základe ktorých sa časť prevedených práv odoberie bez vyrovnávacej platby a pričlení sa k danej štátnej rezerve;
- (10) aby výrobcovia mohli počas vymedzeného obdobia výrobu znížiť, malo by sa členským štátom povoliť zaviesť možnosť dočasného prevodu prémieových práv;
- (11) prepojenie medzi citlivými oblasťami alebo lokalitami a chovom oviec a kôz sa má vytvoriť tak, aby sa zabezpečilo zachovanie tohto chovu, a to osobitne v oblastiach, kde je tento chov významný pre miestnu ekonomiku;
- (12) podmienky chovu oviec a kôz a situácia výrobcov v oblasti príjmov sa v rôznych výrobných oblastiach Spoločenstva značne líši. Preto je vhodné zabezpečiť pružný rámec dodatočných platieb Spoločenstva, ktoré členské štáty stanovia a vypracujú v rámci určených celkových čiastok a v súlade s určitými spoločnými kritériami

⁽¹⁰⁾ OJ L 160, 26.6.1999, str. 80.

s cieľom primerane reagovať na štrukturálne a prirodzené nerovnosti a rôzne požiadavky sektora. Celkové čiastky by sa mali prideliť členským štátom na základe ich podielu vyplácaných prémieí. Účelom všeobecných kritérií, *inter alia*, je zabrániť, aby dodatočné platby mali diskriminačné účinky a aby sa v plnom rozsahu zohľadnili príslušné mnohostranné záväzky Spoločenstva. Osobitne je nevyhnutné, aby bol členský štát povinný konať výlučne na základe objektívnych kritérií, aby sa venovala všetka pozornosť koncepcii rovnakého zaobchádzania a aby sa vyhlo deformáciám trhu a hospodárskej súťaže;

- (13) intervenčné opatrenia majú formu podpory súkromného skladovania, ktoré najmenej ovplyvňuje normálny odbyt výrobkov. Aby sa zaistilo správne uplatňovanie tejto podpory, Komisia by mala byť úplne oboznámená s cenovým vývojom na spoločnom trhu s ovčím a kozím mäsom;
- (14) vo všeobecnosti platí, že pri splnení určitých kritérií ceny na trhu, by sa malo prijať rozhodnutie o poskytnutí podpory súkromného skladovania v zmysle výberového konania. Podpora súkromného skladovania by mohla byť efektívnejšia, keď sa výška podpory stanoví vopred, akonáhle vznikne naliehavá potreba súkromného skladovania z dôvodu obzvlášť ťažkej situácie na trhu v jednej alebo vo viacerých kvotačných oblastiach. Preto je potrebné, aby v prípade vzniku takejto situácie na trhu, bola Komisia oprávnená vopred stanoviť výšku podpory, a to aj pri splnení príslušných kritérií ceny na trhu;
- (15) obchodné opatrenia spolu s cenovými opatreniami, prémiami a intervenčnými opatreniami, obsahujúce systém dovozných poplatkov, by mali stabilizovať trh Spoločenstva;
- (16) príslušné orgány by mali byť v pozícii, ktorá by im umožňovala priebežné sledovanie obchodného vývoja s cieľom odhadnúť vývoj trhu a v prípade potreby potenciálne uplatňovať opatrenia stanovené v tomto nariadení. Z toho dôvodu by malo vzniknúť ustanovenie pre vydávanie povolení (licencií) na dovoz a tam, kde je to vhodné, príslušné povolenia (licencie) na vývoz poskytujúce záruku pre zabezpečenie plnenia rokovaní, pre ktoré sa dané povolenia vyžadujú;
- (17) z dôvodu, aby sa predchádzalo, alebo aby sa pôsobilo proti nepriaznivým účinkom na trh v Spoločenstve spôsobeným dovozom určitých poľnohospodárskych výrobkov, musí dovoz jedného alebo viacerých týchto výrobkov pri splnení určitých podmienok podliehať ďalším dovozným poplatkom;
- (18) za určitých podmienok je vhodné splnomocniť Komisiu otvoriť a uplatňovať colné kvóty vyplývajúce z medzinárodných dohôd uzatvorených v súlade so zmluvou alebo vyplývajúce z iných aktov Rady;
- (19) okrem vyššie uvedeného systému by malo vzniknúť ustanovenie v potrebnom rozsahu pre jeho náležité uplatňovanie, ktoré zakazuje úplne alebo čiastočne zavedenie aktívneho alebo pasívneho zušľacht'ovacieho styku, keď si to vyžaduje situácia na trhu;
- (20) systém colných poplatkov umožňuje nepožadovať všetky ostatné ochranné opatrenia na vonkajších hraniciach Spoločenstva. Mechanizmus Spoločných cien a colných

poplatkov sa však môže za výnimočných okolností ukázať ako nevhodný. V takých prípadoch aby sa vyhlo ponechaniu trhu Spoločenstva bez ochrany pred následnými výkyvmi po odstránení dovozných prekážok, by Spoločenstvo malo byť schopné prijať bez meškania všetky potrebné opatrenia. Tieto opatrenia musia byť v súlade so záväzkami Spoločenstva, vrátane medzinárodných záväzkov;

- (21) opatrenia sa taktiež musia prijať v prípade, že značný nárast alebo pokles cien naruší alebo ohrozí rovnováhu na trhu Spoločenstva;
- (22) obmedzenia voľného pohybu, vyplývajúce z uplatňovania opatrení na predchádzanie rozširovaniu chorôb zvierat, môžu na trhu jedného alebo viacerých členských štátov spôsobovať ťažkosti. Za účelom nápravy týchto situácií bude možné zaviesť výnimočné opatrenia na podporu trhu;
- (23) správne fungovanie jednotného trhu založené na Spoločných cenách by sa mohlo poskytovaním určitých podpôr ohroziť. Preto by sa na ovčie a kozie mäso mali vzťahovať ustanovenia zmluvy upravujúce štátnu pomoc;
- (24) opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s Rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú spôsoby plnenia vykonávacích právomocí udelených Komisii⁽¹⁾;
- (25) výdavky vynaložené členskými štátmi pri vykonávaní povinností na základe tohto nariadenia spadajú pod rámec nariadenia Rady (ES) č. 1258/1999 zo 17. mája 1999 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky⁽²⁾;
- (26) existujú obavy o dopadoch chovu oviec a kôz na životné prostredie v určitých regiónoch Spoločenstva. Komisia by mala na základe získaných skúseností o tejto záležitosti vypracovať správu, v prípade potreby ju doplniť o návrhy;
- (27) zmena opatrení v rámci nariadenia (ES) č. 2467/98 na tie, ktoré ustanovuje toto nariadenie, by mohla spôsobovať ťažkosti, ktorými sa toto nariadenie nezaobera. Z dôvodu aby sa týmito ťažkosťami zaoberalo, by mala Komisia prijať prechodné opatrenia. Komisia by mala byť taktiež oprávnená riešiť osobitné praktické problémy,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Spoločná organizácia trhu s ovčím a kozím mäsom zahŕňa systém vnútorného trhu a obchodný systém a týka sa nasledovných výrobkov:

⁽¹⁾ OJ L 184, 17. 7. 1999, str. 23.

⁽²⁾ OJ L 160, 26. 6. 1999, str. 103.

	<i>kód KN</i>	<i>popis</i>
(a)	0104 10 30	jahňatá (do jedného roka)
	0104 10 80	živé ovce okrem čistokrvných plemenných zvierat a jahniat
	0104 20 90	živé kozy okrem čistokrvných plemenných zvierat
	0204	ovčie a kozie mäso, čerstvé, chladené alebo mrazené
	0210 99 21	ovčie a kozie mäso nevykostené, solené, v slanom náleve, sušené alebo údené
	0210 99 29	ovčie a kozie mäso, vykostené, solené, v slanom náleve, sušené alebo údené
(b)	0104 10 10	živé ovce – čistokrvné plemenné zvieratá
	0104 20 10	živé kozy – čistokrvné plemenné zvieratá
	0206 80 99	jedlé vnútornosti z oviec a kôz, čerstvé alebo chladené, okrem tých, ktoré sú určené na výrobu farmaceutických výrobkov
	0206 90 99	jedlé vnútornosti z oviec a kôz, mrazené, okrem tých, ktoré sú určené na výrobu farmaceutických výrobkov
	0210 99 60	jedlé vnútornosti z oviec a kôz, solené, v slanom náleve, sušené alebo údené
ex	1502 00 90	tuk oviec alebo kôz, okrem uvedeného v položke 1503
(c)	1602 90 72	inak upravené alebo konzervované mäso alebo vnútornosti oviec alebo kôz, nevarené;
	1602 90 74	miešané varené a nevarené mäso alebo vnútornosti
(d)	1602 90 76	inak upravené alebo konzervované mäso alebo vnútornosti oviec alebo kôz, okrem nevareného alebo miešaného
	1602 90 78	

HLAVA I VNÚTORNÝ TRH

Článok 2

Aby sa podporila činnosť obchodných a spoločných obchodných organizácií a uľahčilo prispôsobovanie ponuky požiadavkám trhu, môžu sa prijať nasledujúce opatrenia Spoločenstva vzhľadom na výrobky uvedené v článku 1:

- (a) opatrenia na zlepšenie chovu oviec a kôz;
- (b) opatrenia na podporu lepšej organizácie výroby, spracovania a odbytu;
- (c) opatrenia na zlepšenie kvality;
- (d) opatrenia umožňujúce vypracovanie krátkodobých a dlhodobých výhľadov na základe používaných výrobných prostriedkov;
- (e) opatrenia na zjednodušenie zaznamenávania vývoja cien na trhu.

Všeobecné pravidlá týkajúce sa týchto opatrení budú prijaté v súlade s postupom ustanoveným v článku 37(2) zmluvy.

KAPITOLA I

PRIAME PLATBY

Článok 3

Na účely tejto hlavy platia nasledujúce definície:

- (a) pod pojmom „výrobca“ sa rozumie jednotlivý poľnohospodár, či už fyzická alebo právnická osoba, alebo skupina fyzických alebo právnických osôb bez ohľadu na právne postavenie udelené tejto skupine alebo jej členom podľa vnútroštátneho práva, ktorých hospodárstvo sa nachádza na území Spoločenstva a ktorí sa zaoberajú chovom oviec alebo kôz;
- (b) „farma“ zahŕňa všetky výrobné jednotky riadené výrobcom umiestnené na území jedného členského štátu;
- (c) pod pojmom „bahnica“ sa rozumie samica akéhokoľvek plemena oviec, ktorá sa aspoň raz obahnila alebo má aspoň jeden rok;
- (d) pod pojmom „koza“ sa rozumie samica akéhokoľvek plemena kôz, ktorá sa už aspoň raz okotila alebo má aspoň jeden rok.

Oddiel 1

Prémia na bahnicu a kozu

Článok 4

1. Chovateľ, chovajúci bahnice na svojej farme, môže žiadať o prémie na chov bahníc (prémia na bahnicu).

2. Chovateľ, chovajúci kozy na svojej farme, môže žiadať o prémie na chov kôz (prémia na kozu). Táto prémie sa poskytne chovateľom v špecifických oblastiach, kde chov spĺňa nasledujúce dve kritériá:

- 1. chov kôz je zameraný hlavne na výrobu kozieho mäsa,
- 2. techniky chovu kôz a oviec sú prirodzené .

Podľa postupu uvedeného v článku 25(2) sa vypracuje zoznam týchto oblastí.

3. Prémia na bahnicu a prémie na kozu sa poskytne vo forme ročných platieb na jedno zviera na jeden kalendárny rok a na jedného chovateľa v rámci stanovených individuálnych limitov. Minimálny počet zvierat, na ktoré sa podáva žiadosť o prémie, stanoví členský štát. Tento minimálny počet nemôže byť nižší ako 10 a vyšší ako 50.

4. Na jednu bahnicu je výška prémie stanovená na 21eur. Avšak pre chovateľov, ktorí predávajú ovčie mlieko alebo výrobky z ovčieho mlieka, je stanovená prémie na jednu bahnicu 16,8eur.

5. Výška prémie na jednu kozu predstavuje 16,8eur.

6. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku budú prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 25(2).

Oddiel 2

Doplnková prémia

Článok 5

1. Doplnková prémia bude vyplácaná chovateľom v oblastiach, v ktorých je chov oviec a kôz tradičnou činnosťou alebo významným spôsobom prispieva k ekonomike vidieka. Tieto oblasti stanovujú členské štáty. V každom prípade sa doplnková prémia poskytne len chovateľovi, ktorého aspoň 50% výmery farmy využívanej na poľnohospodárske účely, sa nachádza v znevýhodnených oblastiach stanovených podľa nariadenia (ES) č. 1257/1999.

2. Doplnková prémia sa taktiež poskytne chovateľovi vykonávajúcemu presun stád na iné pastviny za predpokladu, že:

- (a) aspoň 90% zvierat, na ktoré sa žiada prémia, sa pasie po dobu aspoň 90 po sebe idúcich dní v podporovateľnej oblasti stanovenej v súlade s odsekom 1, a
- (b) sídlo farmy sa nachádza v presne určenej zemepisnej oblasti, pre ktorú členský štát zaviedol, že presun stád je tradičným spôsobom chovu oviec a/alebo kôz a že tieto presuny zvierat sú potrebné z dôvodu nedostatku primeraného množstva zeleného krmiva počas obdobia presunu stád.

3. Výška doplnkovej prémie predstavuje 7 eur na jednu bahnicu alebo jednu kozu. Doplnková prémia sa poskytne na základe rovnakých podmienok, aké sú ustanovené pre poskytovanie prémie na bahnicu a kozu.

4. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku budú prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 25(2).

Oddiel 3

Všeobecné ustanovenia

Článok 6

1. Prémia sa vyplatia chovateľom na základe počtu bahníc a/alebo kôz chovaných na ich farme počas minimálneho obdobia, ktoré sa stanoví v súlade s postupom uvedenom v článku 25(2).

Platby sa poskytnú čo najskôr vzhľadom na vykonané kontroly podľa nariadenia Rady (EHS) č. 3508/92 z 27. novembra 1992, ktorým sa zriaďuje integrovaný administratívny a kontrolný systém pre určité podporné schémy Spoločenstva ⁽¹⁾, v období od 16. októbra kalendárneho roka, v ktorom sú požadované, do 31. marca nasledujúceho kalendárneho roka.

2. Keď vstúpi do platnosti nariadenie, ktoré ustanovuje nové pravidlá pre identifikáciu a registráciu oviec a kôz, bude zvieratá, na ktoré má byť poskytnutá prémia, identifikované a zaregistrované v súlade s týmito pravidlami.

⁽¹⁾ OJ L 355, 5.12. 1992, str. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 495/2001 (OJ L 72, 14.3.2001, str. 6).

Článok 7

V súlade s postupom ustanoveným v článku 37(2) zmluvy sa výška prémie môže vzhľadom na vývoj výroby, produktivitu a trhy meniť.

Oddiel 4

Individuálne limity

Článok 8

1. K 1. januáru 2002 sa príslušný individuálny limit na 1 chovateľa upravený v odseku 2 a 3 rovná počtu premiových práv, ktorými v súlade s príslušnými pravidlami Spoločenstva disponoval k 31. decembru 2001.

2. Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby od 1. januára 2002 počet premiových práv na ich území nepresahoval počet národného limitu stanoveného v prílohe I a aby sa zachovali národné rezervy uvedené v článku 10.

3. V prípade, že si opatrenia, prijaté podľa odseku 2, vyžadujú zníženie individuálnych limitov, ktorými disponujú chovatelia, vykoná sa dané zníženie bez vyrovnávacej platby a rozhodne sa na základe objektívnych kritérií.

Tieto kritériá majú zahŕňať :

- (a) percentuálny pomer, v akom chovatelia využívali svoje individuálne limity počas troch referenčných rokov pred rokom 2001;
- (b) konkrétne prirodzené podmienky alebo udelenie pokút z dôvodu nevyplatenia alebo zníženia platby prémie počas aspoň jedného referenčného roka;
- (c) ďalšie výnimočné okolnosti, ktoré spôsobili, že platby, vykonané počas aspoň jedného referenčného roka, nie sú v súlade so skutočnou situáciou počas predchádzajúcich rokov.

4. Premiové práva, ktoré boli odobraté podľa opatrenia uvedeného v odseku 2, sa zrušia.

5. Podrobné pravidlá na uplatnenie tohto článku budú prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 25(2).

Článok 9

1. Keď chovateľ predá alebo iným spôsobom prevedie svoju farmu, môže previesť všetky svoje práva na prémie na osobu, ktorá jeho farmu preberá.

2. Chovateľ môže taktiež úplne alebo čiastočne previesť svoje práva na iných chovateľov bez toho, aby previedol svoju farmu.

V prípade prevodu práv bez prevodu farmy sa časť prevádzaných prémiových práv, ktoré nepresahujú 15%, bezodplatne vráti na prerozdelenie do národnej rezervy členského štátu, v ktorom sa nachádza jeho farma.

Členský štát môže prémiové práva nadobudnúť od chovateľov, ktorí sa dobrovoľne vzdali svojich práv, a to úplne alebo čiastočne. V tomto prípade sa platby za nadobudnutie prémiových práv môžu poskytnúť týmto chovateľom buď zo štátneho rozpočtu, alebo tak, ako to ustanovuje článok 11(2), piata zarážka.

Ako výnimku z odseku 1 a za dostatočne zdôvodnených okolností môže členský štát zabezpečiť, aby sa v prípade predaja alebo iného prevodu farmy uskutočnil prevod práv cez sprostredkovateľa národnej rezervy.

3. Členský štát môže prijať také opatrenia, aby zabránil presunu prémiových práv z citlivých zón alebo regiónov, kde je chov oviec osobitne významný pre miestnu ekonomiku.

4. Členský štát môže pred stanoveným dátumom povoliť dočasné prevody časti prémiových práv, ktoré chovateľ neuvažuje využiť.

5. Podrobné pravidlá na uplatnenie tohto článku budú prijaté v súlade s postupom, uvedeným v článku 25(2).

Tieto podrobné pravidlá sa môžu týkať najmä:

- (a) ustanovení, ktoré členským štátom umožňujú riešiť špecifické problémy spojené s prevodom prémiových práv chovateľmi, ktorí nevlastnia plochy, na ktorých sa nachádzajú ich farmy, a
- (b) osobitných pravidiel vzťahujúcich sa na minimálny počet, ktorý môže predstavovať predmet čiastočného prevodu.

Článok 10

1. Každý členský štát si zachová národnú rezervu prémiových práv.
2. Všetky prémiové práva odobraté podľa článku 9(2) alebo podľa iných ustanovení Spoločenstva sa pripoja k národnej rezerve.
3. Členské štáty môžu v rámci možností svojich národných rezerv prideliť chovateľom prémiové práva. Pri pridelovaní uprednostnia predovšetkým nových chovateľov, mladých poľnohospodárov alebo prednostne iných chovateľov.
4. Podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku, najmä pravidlá týkajúce sa odobratia a opätovného pridelenia nevyužitých prémiových práv, sa stanovujú v súlade s postupom uvedeným v článku 25(2).

KAPITOLA II

DODATOČNÉ PLATBY

Článok 11

1. Členské štáty každoročne vykonávajú dodatočné platby zhodné s celkovými čiastkami stanovenými v prílohe II. Členské štáty môžu rozhodnúť o doplnení celkových čiastok, stanovených v prílohe II, a to znížením výšok prémie uvedených v článku 4. Zníženie prémie sa môže uplatňovať na regionálnom základe a nesmie presiahnuť jedno euro.

Platby sa vykonávajú ročne na základe objektívnych kritérií, ktoré zahŕňujú predovšetkým príslušné výrobné štruktúry a podmienky, aby sa zabezpečili rovnaké podmienky medzi chovateľmi a aby sa zabránilo výkyvom na trhu a v hospodárskej súťaži. Platby sa uskutočnia v lehote stanovenej v článku 6. Tieto platby nesmú súvisieť s fluktuáciou trhových cien. Môžu byť vykonané na regionálnom základe.

2. Platby môžu zahŕňať predovšetkým nasledovné:

- platby chovateľom zaoberajúcim sa špecifickými druhmi výroby, najmä pokiaľ ide o kvalitu, ktoré sú významné pre miestnu ekonomiku alebo ochranu životného prostredia;
- zvýšenie prémie stanovenej v článku 4. Dodatočné čiastky môžu podliehať požiadavkám zaťaženia pasienka, ktoré stanoví členský štát podľa miestnych podmienok;
- podporu reštrukturalizácie fariem alebo rozvoj združení chovateľov;
- platby chovateľom poskytované na jeden hektár plochy krmovín, ktorá je chovateľovi k dispozícii počas príslušného kalendárneho roka a na ktorú neboli v rovnakom roku požadované žiadne platby na základe podporného systému pre pestovateľov určitých kultúrnych plodín, na základe podporného systému pre sušené krmivo a na základe podporných schém Spoločenstva pre iné monokultúrne alebo záhradné plodiny;
- platby chovateľom, ktorí sa dobrovoľne vzdajú svojich práv podľa článku 9(2);
- podpora na zlepšenie a racionalizáciu spracovania a odbytu ovčieho a kozieho mäsa.

3. Podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 25(2).

KAPITOLA III

SÚKROMNÉ SKLADOVANIE

Článok 12

1. Keď je osobitne ťažká situácia na trhu v jednej alebo viacerých oblastiach, kde sú stanovené kvóty, môže Komisia rozhodnúť o poskytnutí podpory na súkromné skladovanie. Kvotačnou oblasťou sa rozumie:

- (a) Veľká Británia;
- (b) Severné Írsko;
- (c) každý iný členský štát braný osobitne.

Podpora sa zavedie v rámci výberového konania.

O poskytnutí podpory v rámci postupu predbežného stanovenia je však možné rozhodnúť, ak sa preukáže nevyhnutnosť upraviť súkromné skladovanie.

2. Podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku budú prijaté a podpora na súkromné skladovanie bude poskytnutá na základe rozhodnutia v súlade s postupom uvedeným v článku 25(2).

HLAVA II

OBCHOD S TRETÍMI KRAJINAMI

Článok 13

1. Dovoz do Spoločenstva alebo vývoz zo Spoločenstva akéhokoľvek výrobku uvedeného v článku 1 môže podliehať zavedeniu dovozného alebo vývozného povolenia (licencie).

Dovozné a vývozné povolenia (licencie) platia na celom území Spoločenstva.

Povolenia vydajú členské štáty každému žiadateľovi bez ohľadu na sídlo jeho podniku v Spoločenstve a bez toho, aby sa to dotklo opatrení prijatých v článku 16.

Vydávanie týchto povolení (licencií) môže byť podmienené poskytnutím záruky, ktorá potvrdzuje, že výrobky sa dovážajú alebo vyvážajú v období platnosti povolenia; okrem prípadov *vyššej moci* záruka úplne alebo čiastočne prepadá, ak sa dovoz alebo vývoz neuskutoční, alebo keď sa v rámci tohto obdobia uskutoční len čiastočne.

2. Zoznam výrobkov, na ktoré sa vyžaduje vývozné povolenie (licencia), doba platnosti povolenia a ostatné podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku sa prijímajú v súlade s postupom uvedenom v článku 25(2).

Článok 14

Na výrobky uvedené na zozname v článku 1 sa vzťahuje clo zo Spoločného colného sadzobníka.

Článok 15

1. Aby sa predišlo alebo zabránilo nepriaznivým účinkom na trh Spoločenstva, ktoré môžu vzniknúť dovozom určitých výrobkov uvedených v článku 1, na dovozy jedného alebo niekoľkých týchto výrobkov dovážaných pri colných sadzbách podľa Spoločného colného sadzobníka sa uvalí dodatočné dovozné clo, ak sú splnené podmienky, ktorých stanovenie podľa odseku 4 prislúcha Komisii; výnimkou sú dovozy, ktoré pravdepodobne nenarušia trh Spoločenstva alebo neprimerane neovplyvnia zamýšľaný cieľ.

2. Na dovozy uskutočnené za cenu pod úrovňou, ktorú Spoločenstvo oznámilo Svetovej obchodnej organizácii („spúšťačia cena“), sa môže uložiť dodatočné dovozné clo.

V prípade, že objem dovozov v ľubovoľnom roku, v ktorom nastali alebo môžu nastať nepriaznivé účinky podľa odseku 1, prekročí úroveň založenú na odbytových možnostiach na trhu, definovanú ako dovozy, stanovenú v percentách z príslušnej domácej spotreby počas predchádzajúcich troch rokov („spúšťačí objem“), môže sa uložiť dodatočné dovozné clo.

3. Dovožné ceny, z ktorých sa vychádza pri uložení dodatočného dovožného cla podľa prvého pododseku odseku 2, sa stanovujú na báze dovožných cien CIF za príslušnú zásielku.

Na tento účel sa dovožné ceny CIF preveria na základe reprezentatívnych cien výrobku na svetovom trhu alebo na dovožnom trhu Spoločenstva za daný výrobok.

4. Komisia prijme podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto článku v súlade s postupom ustanoveným v článku 25(2). Tieto pravidlá budú špecifikovať predovšetkým výrobky, pri ktorých sa môže uplatniť dodatočné dovožné clo.

Článok 16

1. Colné kvóty na výrobky uvedené v článku 1, ktoré vyplývajú z dohôd uzatvorených v súlade s článkom 300 zmluvy alebo z akéhokoľvek iného aktu Rady, sa otvoria a spravujú podľa podrobných pravidiel prijatých na základe postupu stanoveného v článku 25(2).

2. Kvóty sa spravujú uplatnením jednej z nasledujúcich metód alebo ich kombináciou:

- (a) metóda vychádzajúca z chronologického poradia podávania žiadostí (princíp „kto prv príde, ten prv melie“);
- (b) metóda pomerného rozdelenia podľa množstiev požadovaných pri podaní žiadostí („metóda súčasnej kontroly“);
- (c) metóda založená na zohľadňovaní tradičných prúdov obchodovania („metóda tradiční/noví žiadatelia“).

Môžu sa stanoviť aj iné vhodné metódy. Musí sa zabrániť akejkoľvek diskriminácii príslušných podnikateľov.

3. Metódy spravovania sú prijaté tam, kde je to vhodné, dávajú patričný dôraz na požiadavky trhu Spoločenstva a na potrebu zabezpečovania rovnováhy na tomto trhu.

4. Podrobné pravidlá, uvedené v odseku 1:

- (a) zabezpečia, ak je to potrebné, vhodné rozloženie ročných kvót počas roka;
- (b) stanovujú administratívnu metódu, ktorá sa má použiť;
- (c) zahŕňajú tam, kde je to vhodné, záruky ohľadom vlastností, proveniencie a pôvodu výrobku a tam, kde je to vhodné, zachovanie tradičných foriem obchodovania;
- (d) zabezpečia uznávanie dokladu používaného na overovanie záruk uvedených v písmene (c); a
- (e) vytvoria podmienky, na základe ktorých sa budú vydávať dovožné povolenia (licencie) a ich dobu platnosti.

Článok 17

1. V rozsahu potrebnom na správne fungovanie spoločnej organizácie trhu s výrobkami uvedenými v článku 1 tohto nariadenia môže Rada, konajúc v súlade s hlasovacím poriadkom ustanoveným v článku 37(2) zmluvy, na návrh Komisie v osobitných prípadoch úplne alebo čiastočne zakázať používanie aktívneho zušľacht'ovacieho styku pri výrobkoch uvedených v danom článku 1.

2. Odchylne od odseku 1, ak vznikne výnimočne naliehavá situácia, uvedená v odseku 1 a trh Spoločenstva je alebo môže byť narušený aktívnym alebo pasívnym zušľacht'ovacím stykom, o potrebných opatreniach rozhodne Komisia na žiadosť členského štátu alebo z vlastnej iniciatívy; Rada a členským štátom sa tieto opatrenia oznámia a nebudú platiť dlhšie než šesť mesiacov a budú okamžite vykonateľné. Ak Komisia obdrží od členského štátu žiadosť, rozhodne o nej do jedného týždňa po obdržaní žiadosti.

3. Proti opatreniam, o ktorých rozhodne Komisia, sa môže ktorýkoľvek členský štát odvolať na Rade do jedného týždňa odo dňa, v ktorom mu bolo rozhodnutie oznámené. Rada, konajúca kvalifikovanou väčšinou, môže rozhodnutie Komisie potvrdiť, zmeniť alebo zrušiť.

Ak Rada počas troch mesiacov nekoná, rozhodnutie Komisie sa považuje za zrušené.

Článok 18

1. Všeobecné pravidlá pre výklad kombinovanej nomenklatúry a podrobné pravidlá pre jej uplatňovanie sa vzťahujú na colnú klasifikáciu výrobkov uvedených v článku 1. Colná nomenklatúra vyplývajúca z uplatňovania tohto nariadenia sa stane súčasťou Spoločného colného sadzovníka.

2. Pokiaľ nie je v tomto nariadení alebo v ustanoveniach, prijatých podľa neho ustanovené inak, v obchode s tretími krajinami sa zakazuje nasledujúce:

- (a) vyberanie poplatkov, ktoré majú rovnaký účinok ako colné poplatky;
- (b) uplatňovanie množstevných obmedzení alebo opatrení, ktoré majú rovnaký účinok;

Článok 19

1. Ak nárast dovozu alebo vývozu spôsobí, že trh Spoločenstva s jedným alebo niekoľkými výrobkami uvedenými v článku 1 tohto nariadenia je alebo môže byť ovplyvnený vážnymi výkyvmi, ktoré môžu ohroziť dosiahnutie cieľov, stanovených v článku 33 zmluvy, môžu sa v obchode s tretími krajinami uplatniť vhodné opatrenia, pokiaľ tieto výkyvy alebo hrozba výkyvov nezanikne.

Rada, konajúca na základe kvalifikovanej väčšiny, prijme na návrh Komisie všeobecné pravidlá na uplatňovanie tohto odseku a stanoví okolnosti a limity, kedy môžu členské štáty prijať ochranné opatrenia.

2. Ak nastane situácia uvedená v odseku 1, rozhodne Komisia na žiadosť členského štátu alebo z vlastnej iniciatívy o potrebných opatreniach. S týmito opatreniami, ktoré začnú okamžite platiť, oboznámi členské štáty. Ak Komisia obdrží od členského štátu žiadosť, rozhodne o nej do troch pracovných dní odo dňa obdržania tejto žiadosti.

3. Proti opatreniam, o ktorých rozhodla Komisia, sa môžu členské štáty odvolať na Rade do troch pracovných dní odo dňa, v ktorom im boli oznámené. Rada bezodkladne zasadne. Rada môže na základe kvalifikovanej väčšiny dané opatrenie zmeniť alebo zrušiť.

4. Tento článok sa bude uplatňovať vzhľadom na záväzky Spoločenstva vrátane jeho medzinárodných záväzkov.

HLAVA III

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 20

Členské štáty zaznamenávajú ceny oviec a ovčieho mäsa podľa pravidiel, ktoré zavedie Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 25(2).

Článok 21

1. Ak sa zaznamená značný nárast alebo pokles cien na trhu Spoločenstva a je pravdepodobné, že táto situácia bude pretrvávajúca, a tak naruší alebo hrozí, že naruší trh, môžu sa v súlade s postupom uvedeným v článku 25(2) prijať potrebné opatrenia.

2. Podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku prijme Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 25(2).

Článok 22

Aby sa zobrali do úvahy všetky obmedzenia voľného pohybu, ktoré by mohli vyústiť do uplatňovania opatrení zabráňujúcim rozširovaniu chorôb zvierat, môžu sa na základe postupu uvedeného v článku 25(2), prijať mimoriadne opatrenia na podporu každého trhu, na ktorý nepriaznivo pôsobia tieto obmedzenia, ale len v takom rozsahu a počas obdobia, ktoré je nevyhnutne potrebné pre podporu daného trhu.

Článok 23

Pokiaľ to nie je v tomto nariadení ustanovené inak, na výrobu a obchod s výrobkami uvedenými v článku 1 tohto nariadenia sa vzťahujú články 87, 88 a 89 zmluvy.

Článok 24

Členské štáty a Komisia si navzájom vymieňajú potrebné informácie na vykonávanie tohto nariadenia.

Pravidlá pre oznamovanie a rozširovanie takýchto informácií sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 25(2).

Článok 25

1. Komisii pomáha Riadiaci výbor pre ovce a kozy zložený zo zástupcov členských štátov, ktorému predsedá zástupca Komisie.

2. Tam, kde je uvedený odkaz na tento odsek, platia články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Obdobie podľa článku 4(3) rozhodnutia 1999/468/ES sa stanoví na jeden mesiac.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 26

Opatrenia, ktoré sú potrebné a patrične zdôvodnené s cieľom riešiť v prípade núdze praktické a špecifické problémy, sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 25(2).

Tieto opatrenia sa môžu od určitých častí tohto nariadenia odchýliť, ale len v takom rozsahu a v takom období, ktoré sú nevyhnutné.

Článok 27

Nariadenie (ES) č. 1258/1999 a ustanovenia prijaté pri jeho vykonávaní sa vzťahujú na výdavky, ktoré vznikli členským štátom pri plnení záväzkov na základe tohto nariadenia.

Článok 28

Komisia najneskôr do 31. decembra 2005 podá Európskemu parlamentu a Rade správu o vplyve chovu oviec a kôz na životné prostredie v určitých regiónoch Spoločenstva, ako aj o dopadoch prémiového režimu a o činnosti systému dodatočných platieb, berúc pri tom do úvahy dôsledky zlepšenia identifikácie a registrácie oviec a kôz. Ak je to vhodné, budú k správe pripojené návrhy. Správa vezme do úvahy najmä správy vypracované členskými štátmi o uskutočňovaní opatrení uvedených v článku 3 nariadenia (ES) č. 1259/1999.

Článok 29

Nariadenia (EHS) č. 2644/80, (EHS) č. 3901/89, (EHS) č. 1323/90, (EHS) č. 3493/90, (EHS) č. 338/91 a (ES) č. 2467/98 sa týmto rušia.

Odkazy na zrušené nariadenia sa považujú za odkazy na toto nariadenie a berú sa do úvahy v súlade s tabuľkou zhody v prílohe III.

Článok 30

Opatrenia, ktoré sa požadujú na uľahčenie prechodu z opatrení stanovených v nariadeniach uvedených v článku 29 na tie, ktoré zaviedlo toto nariadenie, sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 25(2).

Článok 31

1. Toto nariadenie nadobudne účinnosť v deň jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

2. Bude sa uplatňovať od 1. januára 2002.

3. Nariadenia (EHS) č. 2644/80, (EHS) č. 3901/89, (EHS) č. 1323/90, (EHS) č. 3493/90, (EHS) č. 338/91 a (ES) č. 2467/98 sa naďalej uplatňujú vo vzťahu k roku 2001.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. decembra 2001

Za Radu
predseda
A. NEYTS-UYTTEBROECK

PRÍLOHA I

INDIVIDUÁLNE PRÁVA NA PRÉMIU NA BAHNICU A KOZU

členský štát	Práva (x 1000)
Belgicko	70
Dánsko	104
Nemecko	2 432
Grécko	11 023
Španielsko	19 580
Francúzsko	7 842
Írsko	4 956
Taliansko	9 575
Luxembursko	4
Holandsko	930
Rakúsko	206
Portugalsko ⁽¹⁾	2 690
Fínsko	80
Švédsko	180
Spojené kráľovstvo	19 492
Spolu	79 164

⁽¹⁾ S vylúčením extenzifikačného programu stanoveného v Nariadení Rady (ES) č. 1017/94 z 26. apríla 1994, o premene pôdy v súčasnosti obsiatej ornými plodinami na extenzívny chov hospodárskych zvierat v Portugalsku (OJ L 112, 3. 5. 1994, str. 2). Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1461/95 (OJ L 144, 28. 6. 1995, str. 4).

*PRÍLOHA II***CELKOVÉ ČIASTKY UVEDENÉ V ČLÁNKU 11***(vyjadrené v tisíc euro)*

Belgicko	64
Dánsko	79
Nemecko	1 793
Grécko	8 767
Španielsko	18 827
Francúzsko	7 083
Írsko	4 875
Taliansko	6 920
Luxembursko	4
Holandsko	743
Rakúsko	185
Portugalsko	2 275
Fínsko	61
Švédsko	162
Spojené kráľovstvo	20162

PRÍLOHA III
TABUĽKA ZHODY

nariadenie (EHS) č. 1323/90	toto nariadenie
článok 1	článok 5
nariadenie (EHS) č. 3493/90	toto nariadenie
článok 1(1)	-
článok 1(2)	-
článok 1(3)	-
článok 1(4)	článok 3(a)
článok 1(5)	článok 3(b)
článok 2	článok 5
článok 3	-
článok 4	-
nariadenie (ES) č. 2467/98	toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2	článok 2
článok 3	-
článok 4	článok 20
článok 5(1)	článok 4(1)
článok 5(2), 5(3)	článok 4(4)
článok 5(4)	-
článok 5(5)	článok 4(2)
článok 5(6)	článok 6
článok 5(7), 5(8), 5(9), 5(10)	-
článok 6(1), 6(2), 6(3)	-
článok 6(4)(a)	-
článok 6(4)(b)	článok 9(1), (2)
článok 6(4)(c)	článok 9(2), 9(3)
článok 6(4)(d)	článok 9(4)
článok 6(4)(e)	-
článok 6(4)(f)	článok 9(5)
článok 6(5)	-
článok 6(6)	-
článok 7	článok 10
článok 8	-
článok 9	-
článok 10	článok 8(2)
článok 11	-
článok 12	článok 12
článok 13	-
článok 14	článok 13
článok 15	článok 14
článok 16	článok 15
článok 17	článok 16
článok 18	článok 17
článok 19	článok 18
článok 20	článok 19
článok 21	článok 22
článok 22	článok 23
článok 23	článok 24
článok 25	článok 25
článok 26	-
článok 27	-
článok 28	-

